

ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides  
ITS

**Reparatur Kit  
Quick Chuck 50**

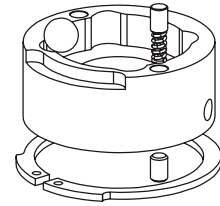
**Repair Kit  
Quick Chuck 50**

**Kit de réparation  
Quick Chuck 50**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.



**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

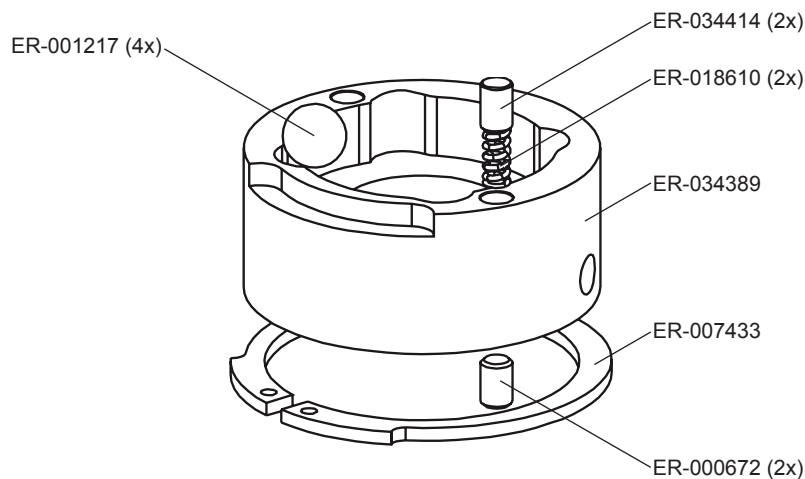
**Check package  
contents**

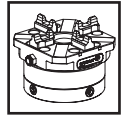
**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

1 x ER-034389  
Verschlussring  
2 x ER-034414  
Kupferdruckstück  
2 x ER-018610  
Druckfeder  
2 x ER-000672  
Gewindestift M4 x 6  
4 x ER-001217  
Kugel ø 8  
1 x ER-007433  
Sicherungsring ø 45 x 1.75

1 x ER-034389  
Locking ring  
2 x ER-034414  
Copper thrust pad  
2 x ER-018610  
Compression spring  
2 x ER-000672  
Threaded pin M4 x 6  
4 x ER-001217  
Ball ø 8  
1 x ER-007433  
Securing ring ø45 x 1.75

1 x ER-034389  
Bague de verrouillage  
2 x ER-034414  
Lardon de serrage en cuivre  
2 x ER-018610  
Ressort de rappel  
2 x ER-000672 Vis sans tête  
à six pans creux M4 x 6  
4 x ER-001217  
Bille ø 8  
1 x ER-007433  
Circlip ø 45 x 1.75





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Inbetriebnahme

#### Demontage

Wird das QuickChuck 50 zur Reinigung oder Reparatur zerlegt, müssen zur Aufhebung der Vorspannung zuerst die Gewindestifte M4 x 6 (2) gelöst werden. Danach alle Komponenten ausbauen.

Einzelteile sauber reinigen und gut einfetten.

#### Montage

Kugeln (6, 4x) ins Gehäuse (7) einlegen. Verschlussring (1), Kupferdruckstücke (4, 2x), Druckfedern (5, 2 x) und Gewindestifte M4 x 6 (2, 2x) vormontieren und ins Gehäuse einsetzen. Sicherungsring (3) montieren und danach die Gewindestifte M4 x 6 mit Loctite 222 sichern und mit 1 Nm anziehen.

### Setting up

#### Removing

If the QuickChuck 50 is disassembled for cleaning or repairing, the threaded pins M4 x 6 (2) must be unscrewed first, in order to undo the initial tension. Then remove all components.

Thoroughly clean and grease individual parts.

#### Mounting

Insert balls (6, 4x) into casing (7). Fit locking ring (1), copper thrust pads (4, 2x), compression springs (5, 2x) and threaded pins M4 x 6 (2, 2x) and insert into casing. Fit securing ring (3) and secure threaded pins M4 x 6 with Loctite 222 and tighten to 1 Nm.

### Mise en service

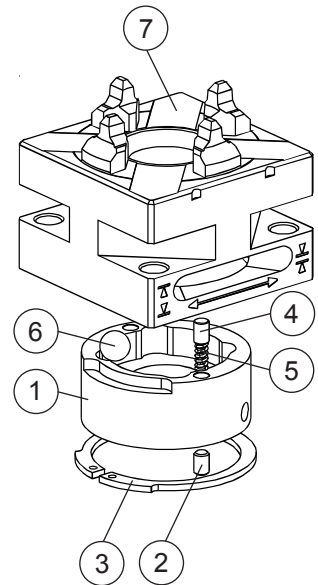
#### Démontage

Si le QuickChuck 50 est désassemblé pour le nettoyage ou réparation, d'abord, les vis sans tête à six pans creux M4 x 6 (2) doivent être dévissées pour suspendre la prétension. Ensuite enlever tous les composants.

Nettoyer soigneusement et graisser les pièces détachées.

#### Montage

Mettre les billes (6, 4x) dans la corps de mandrin (7). Monter la bague de verrouillage (1), Lardon de serrage en cuivre (4, 2x), ressorts (5, 2x) et les vis sans tête à six pans creux M4 x 6 (2, 2x) et insérer dans la corps de mandrin. Monter la circlip (3) et arrêter les vis sans tête à six pans creux M4 x 6 au Loctite 222 et les serrer à 1 Nm.



### HINWEIS

Mit Hilfe der 2 Gewindestifte (2) kann die Härte des Spannmechanismus eingestellt werden. Der Mechanismus ist vom Herstellerwerk eingestellt. Nach Bedarf kann die Härte korrigiert werden.

### ADVICE

You can set the hardness of the clamping mechanism with the help of the 2 threaded pins (2). The mechanism is set ex manufacturing works. The hardness can be corrected according to requirements.

### INDICATION

Les deux vis sans tête (2) permettent le réglage de la force de préhension du mécanisme de serrage. La force de préhension du mécanisme de serrage fait l'objet d'un réglage à l'usine du constructeur. Elle peut être corrigée en fonction des besoins.

### Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

### Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).

### Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service veuillez prendre contact avec [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).



**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

